

نحنُ، كمسلمين، نشعرُ أنّ الله، ربَّ العالمين، يُحبُّنا ويفضّلنا بصفةٍ خاصّةٍ.

Naḥnu, ka-muslimīn, nash‘uru anna Allāh, Rabba al-‘ālamīn, yuḥibbunā wa-yufaḍḍilunā bi-ṣifatin khāṣṣatin.

We, as Muslims, feel that Allah, the Lord of the Worlds, loves us and favors us in a special way.

لكنّ لا ينبغي أن يكون هذا سبباً للنظر إلى المسيحيين بدونية، لا، أبداً. ينبغي لنا أن نعلم أنّ سيدنا عيسى عليه السلام، ابن مريم عليها السلام، مُكرّم في القرآن.

Lākin lā yanbaghī an yakūna hādhā sababan li-l-nazari ilā al-masīhiyyīn bi-dūniyyatin, lā, abadan. Yanbaghī lanā an na'lama anna Sayyidanā ‘Isā ‘alayhi al-salām, ibn Maryam ‘alayhā al-salām, mukarramun fī l-Qur‘ān.

But this should not be a reason to look down on Christians with inferiority, no, not at all. We should know that our Lord Jesus peace be upon him, the son of Mary, peace be upon her, is honored in the Qur‘an.

إنّ أوّل المهاجرين فرّوا من قسوة فرّيش المكيين إلى الحبشة، حيثُ تأثّر النجاشي، ملك البلاد، تأثراً عميقاً بقصة مريم المكرّمة في القرآن، فوضع الهاربين تحت حمايته الشخصية، بعدما أدرك الصلة الوثيقة بين دينه ودين الإسلام الجديد.

Inna awwala l-muhājirīn farrū min qaswat Quraysh al-Makkiyyīn ilā l-Ḥabasha, ḥaythu ta’aththara al-Najāshī, maliku l-balad, ta’aththuran ‘amiqan bi-qiṣṣat Maryam al-mukarrama fī l-Qur‘ān, fa-waḍa‘a al-hāribīn taḥta ḥimāyatihi l-shakḥṣiyya, ba’damā adraka l-ṣilata al-wathīqa bayna dīnihi wa-dīni l-islāmi l-jadīd.

The first emigrants fled the cruelty of the Meccan Quraysh to Abyssinia, where Najashi, the ruler of the land, was deeply moved by the story of Mary, honored in the Qur‘an, and he put the refugees under his personal protection, realizing the close connection between his own religion and the new religion of Islam

وقد جاء في القرآن في موضعٍ عن القساوسة المسيحيين

Wa-qad jā’a fī al-Qur‘ān fī mawḍi‘ ‘an al-qasāwisa al-masīhiyyīn:

In the Qur‘an, it is stated regarding Christian priests:

ب

وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَّوَدَّةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصَارَىٰ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ قِسِيَسِينَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ

ب

«walatajidanna aqrabahum mawaddatan li-lladhīna āmanū lladhīna qālū „innā naṣarā“, dhālika bi-anna minhum qissīsīna waruhbānan wa-annahum lā yastakbirūn.»

ب

«You will certainly find that those who are closest in friendship to the believers are those who say, ‘We are Christians.’ That is because among them are priests and monks, and that they do not arrogant.» (5:82)

إنّ إمامَ هذه المسجد نفسه قد تربى على التقاليد المسيحية، و كان في سنّ الرابعة عشرة عازماً على أن يكرس نفسه ليصبح قسيساً كاثوليكياً، لكنّه عدل عن ذلك، حيثُ كان يرى أنّ الحياة بلا زوجة لن تكون مناسبة له.

Inna Imām hādhā l-masjid nafsahu qad tarabbā ‘alā l-taqālīd al-masīhiyya, wakāna fī sinn al-rābi‘a ‘ashra ‘āziman ‘alā an yukarriṣa nafsahu li-yaṣbaḥ qissīsān kāthūlikīyan, lākinna-hu ‘adala ‘an dhālika, ḥaythu kāna yarā anna l-ḥayāt bi-lā zawja lan takūna munāsiba lahu.

The Imam of this very mosque was himself raised in the Christian tradition, and, at the age of 14, he was determined to to dedicate himself to becoming a priest Catholic. Yet, he eventually departed from this path, partly because a life without a wife was not suited to him.

ومنذ تلك الفترة في المدرسة الثانويّة، ظلّت بينه وبين صديق أصبح فيما بعد قسيساً، ويعمل حالياً عضواً في كاتدرائيّة كولونيا، صداقةً وثيقةً، وغالباً ما يُلقى خطباً مؤثّرة في كاتدرائيّة كولونيا. هذا الصديق، يُوسُف، يُعاني حالياً من مرضٍ شديدٍ. وينبغي لنا جميعاً أن نطلب من أرحم الراحمين شفاءً... آمين. الفاتحة

Wa-mundhu tilka l-fatra fī l-madrasah al-thānawiyya, ḥallat baynah wa-bayna ṣadiq aṣbaḥ fimā ba’da qiss, wa-ya’mal ḥāliyyan ‘uḍwan fī Kātīdrā’iyyat Kūlūniyā, ṣadāqatun wathīqatun, wa-ghālīban mā yulqī khuṭaban mu’aththira fī Kātīdrā’iyyat Kūlūniyā. Hādhā l-ṣadiq, —Yūsuf, yu‘ānī ḥāliyyan min maraḍ shadīd. Wa-yanbaghī lanā jamī‘an an naṭlub min Arḥam ar-Rāḥimīn shifā’ah . . . Āmīn. al-Fātiḥa.

Since that time in high school, however, he has maintained a lasting friendship with one who indeed went on to become a priest. This friend is currently a member of the Cologne Cathedral Chapter and continues to deliver moving sermons in the Cathedral of Cologne. — This friend, Joseph, is currently suffering from a serious illness., and we should all ask the Most Merciful of the Merciful for his recovery... Āmīn. al-Fātiḥa.